

List of Appendices

Appendix 1:	Description of Participants	69
Appendix 2:	Picture Cards	70
Appendix 3:	Questionnaire	88
Appendix 4:	List of Loanwords (collected by recording)	93
Appendix 5:	Semantic Classification of English Loanwords	94

Appendix 1: Description of Participants.

	Name	Age	Education	Gender	Language skills
1.	M1	37	M.Sc Engineering	Male	Arabic & English
2.	F1	33	Bachelor in English	Female	Arabic & English
3.	F2	47	Diploma in commerce	Female	Arabic
4.	F3	37	Bachelor in education	Female	Arabic & English
5.	M 2	40	Engineer M.Sc student	Male	Arabic & English
6.	M 3	21	Student	Male	Arabic & English
7.	M4	28	MA. In English	Male	Arabic & English
8.	M5	22	Student	Male	Arabic & English
9.	M 6	26	Engineer	Male	Arabic & English
10.	M 7	30	Doctor	Male	Arabic & English
11.	F4	64	Bachelor in Arabic	Female	Arabic
12.	F5	60	Bachelor in Arabic	Female	Arabic
13.	F6	42	B.Sc Chemistry	Female	Arabic & English
14.	F7	16	Student	Female	Arabic & English
15.	F8	15	Student	Female	Arabic & English
16.	M 8	13	Student	Male	Arabic
17.	M 9	17	Student	Male	Arabic & English
18.	M10	19	Student	Male	Arabic & English and Malay
19.	F9	65	Bachelor in Social Science	Female	Arabic
20.	F10	59	Bachelor in English	Female	Arabic & English
21.	F11	17	Student	Female	Arabic & English
22.	F12	17	Student	Female	Arabic & English and Malay
23.	F13	38	MSC of Computer Science & IT	Female	Arabic & English and Spanish
24.	M11	19	Student	Male	Arabic & English
25.	M12	44	Engineering	Male	Arabic & English
26.	M13	56	Degree in commerce	Male	Arabic & English

Appendix 2: Picture Cards





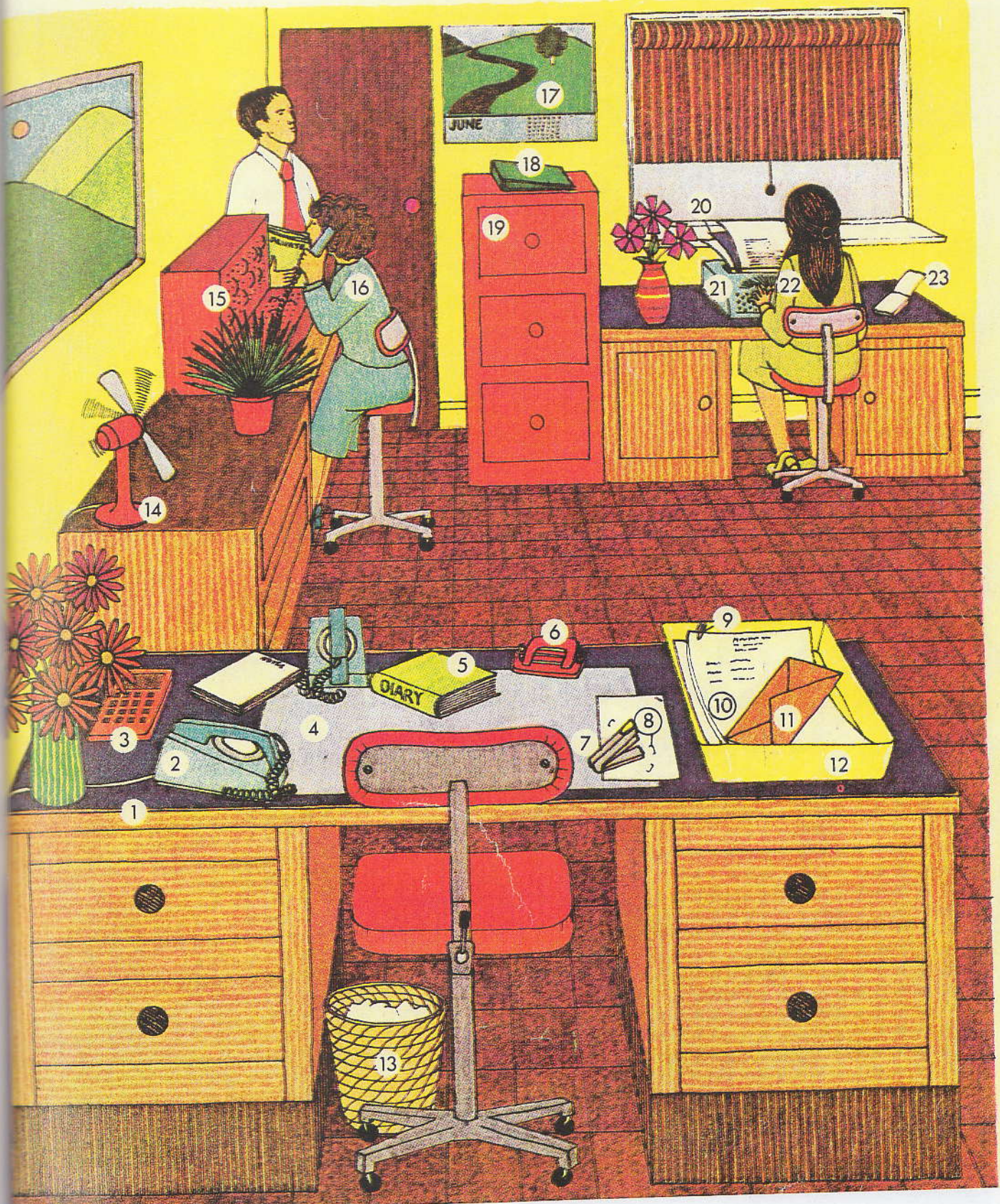




In the Supermarket

في السوق المركزي







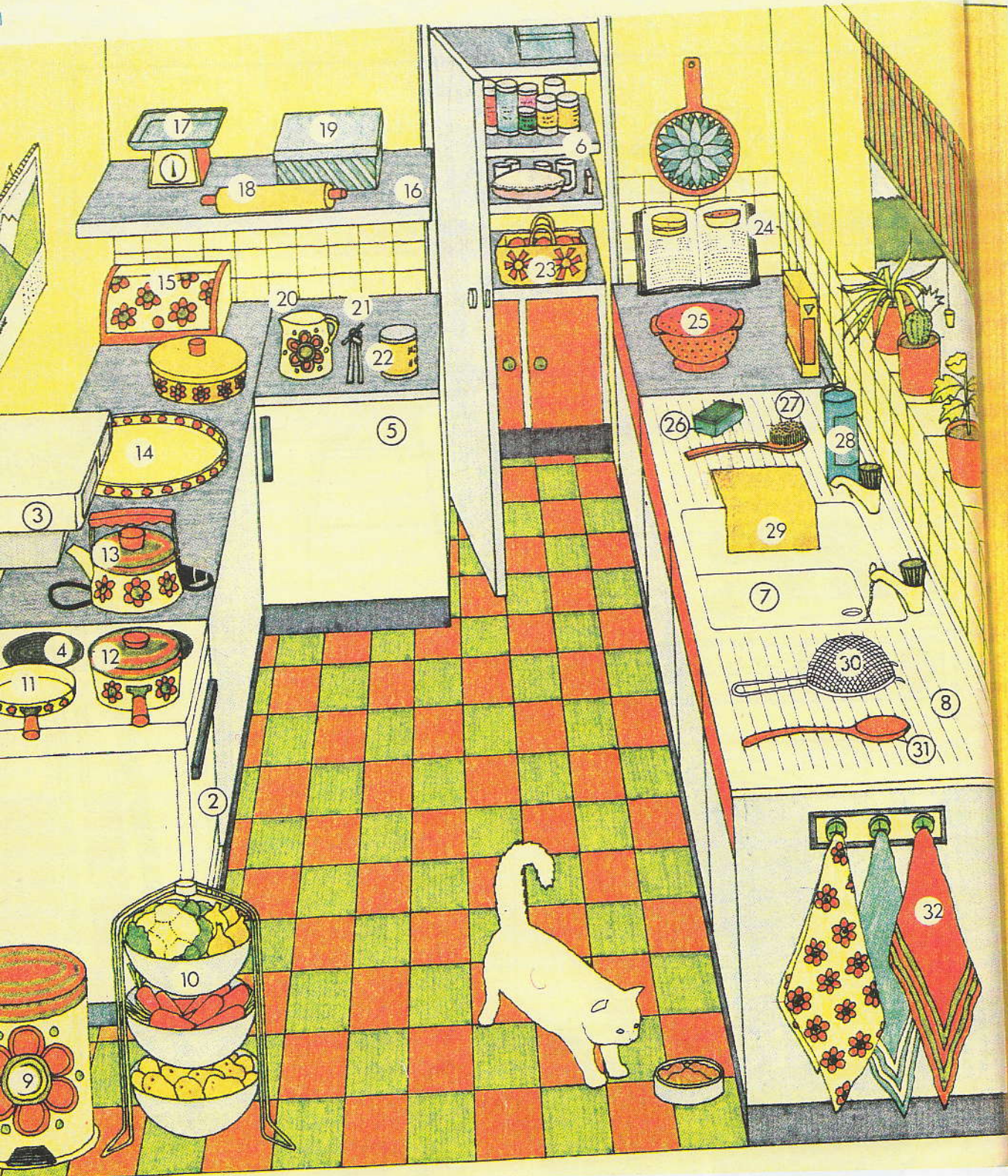
(st

The Hall
القاعة

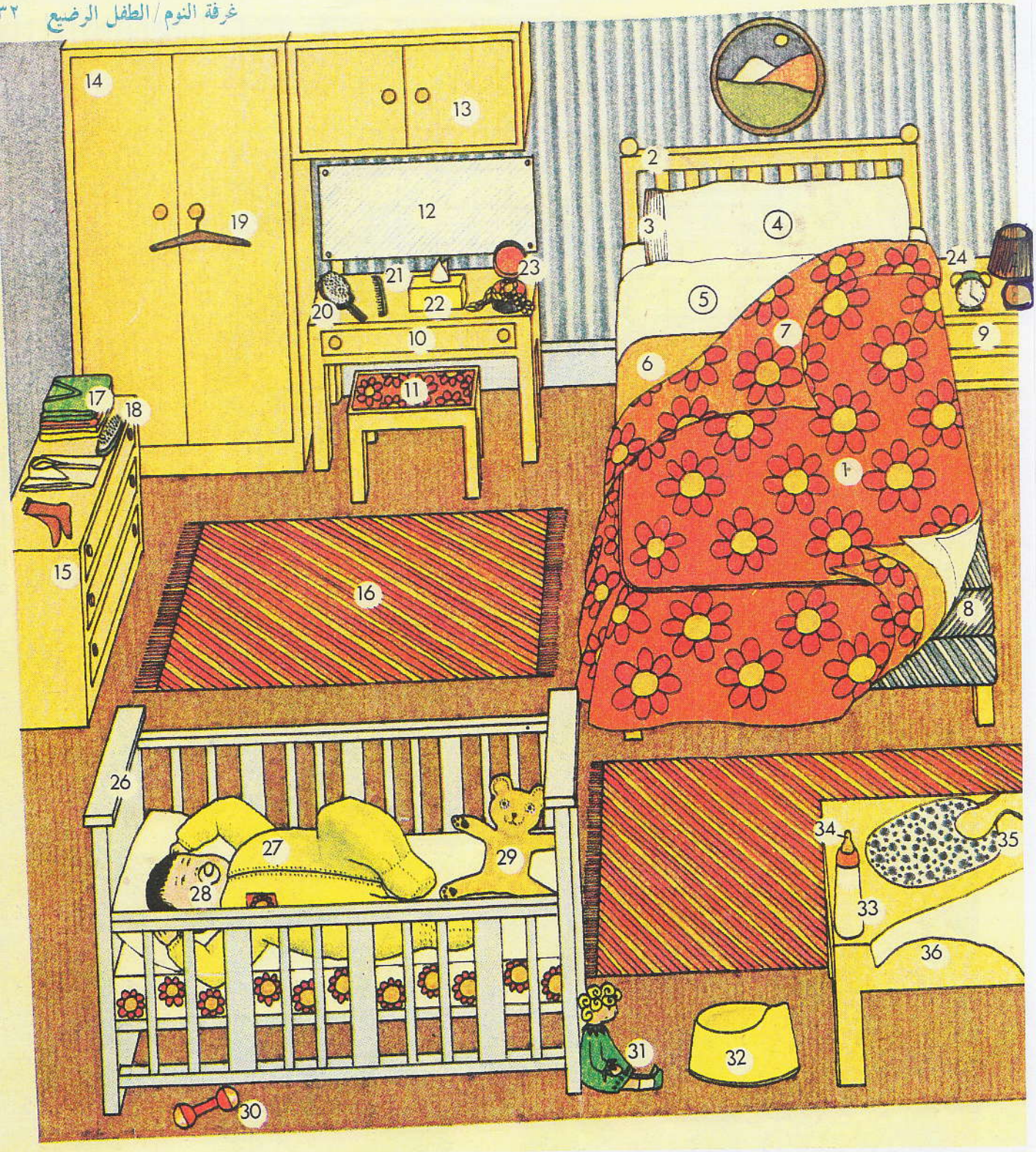


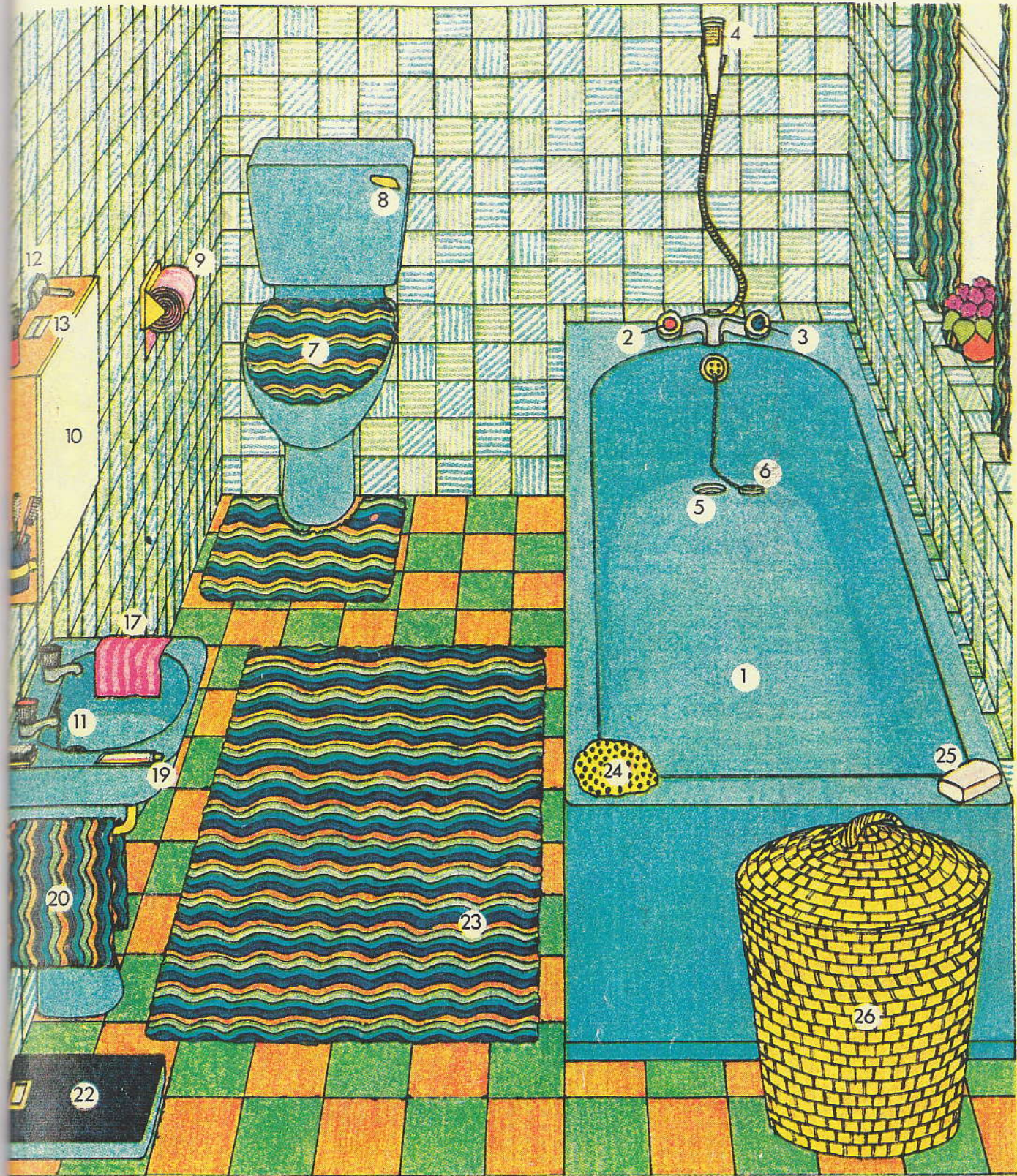


Kitchen

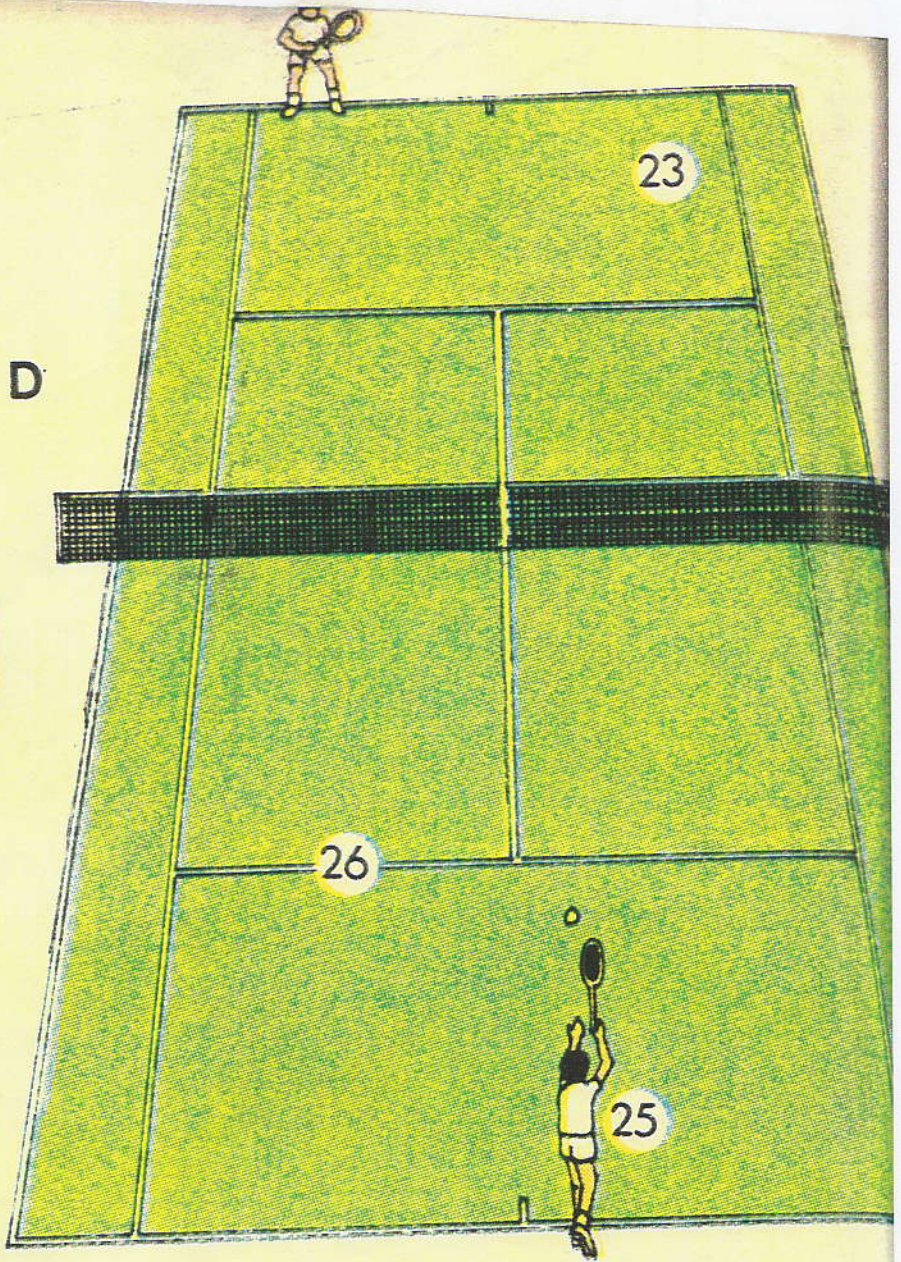
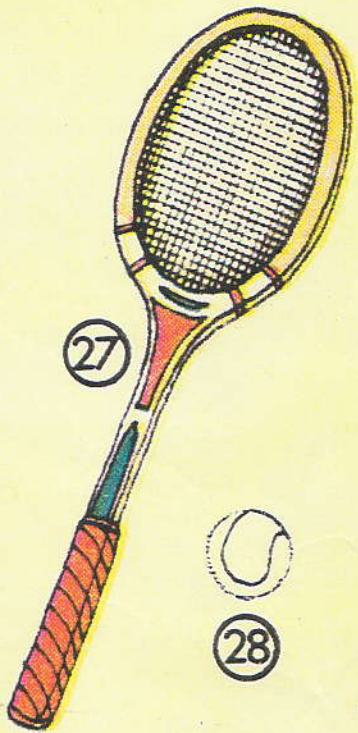


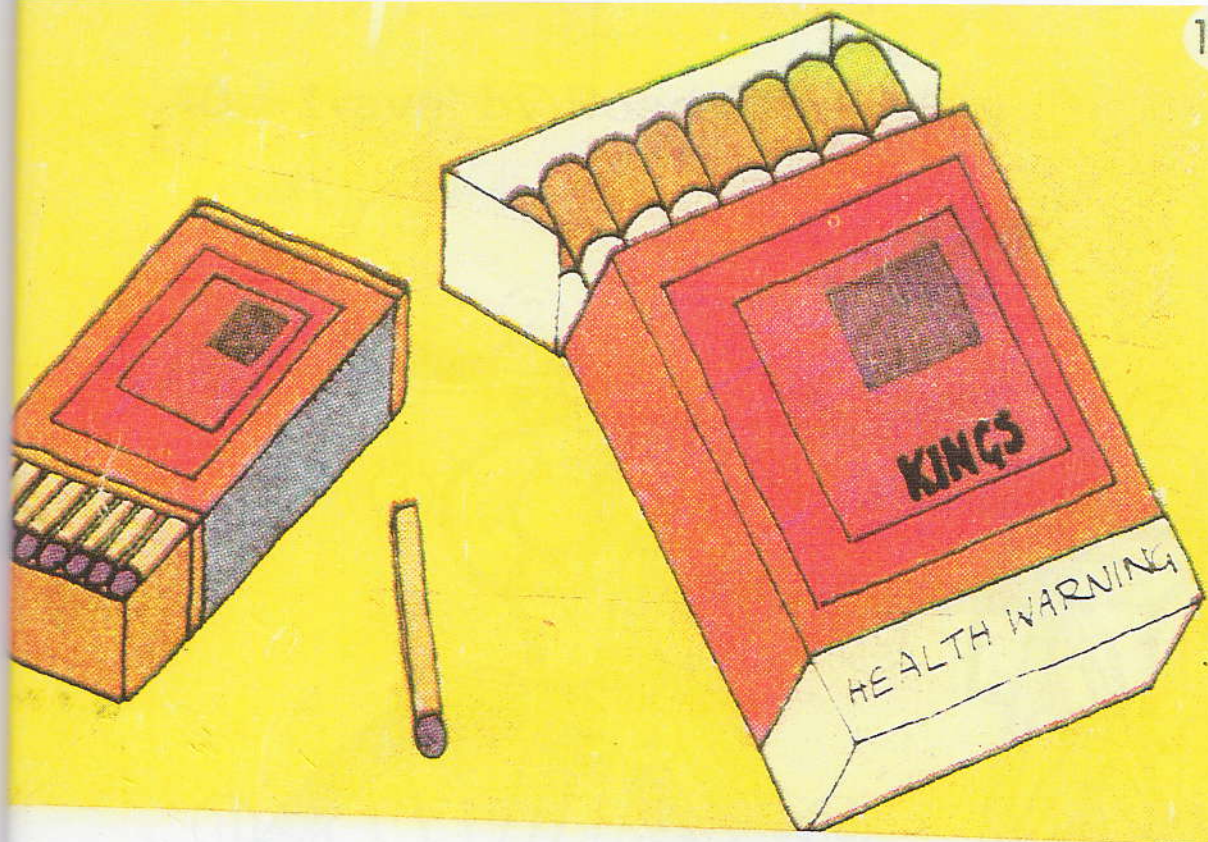






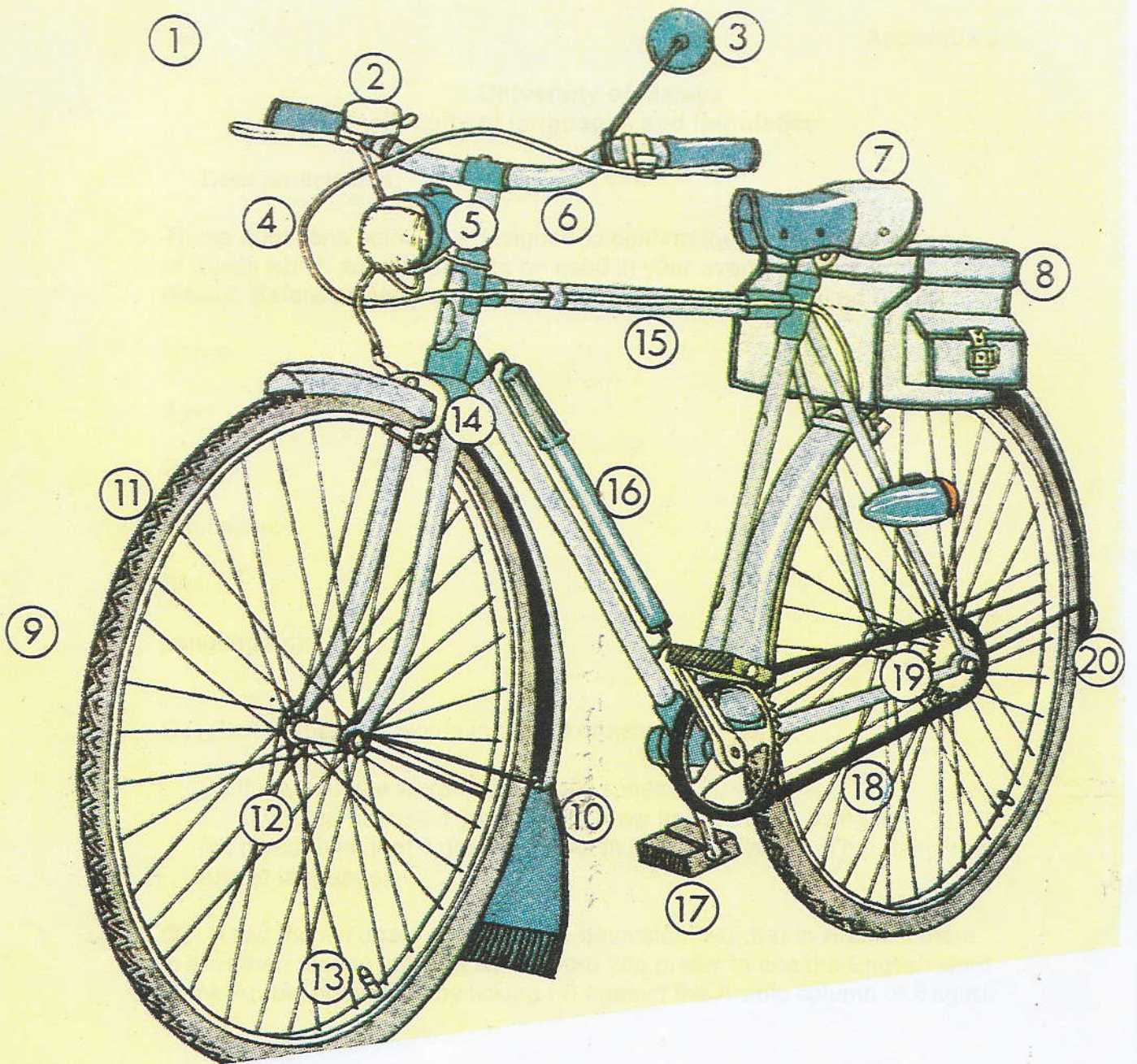






40 Travel by Road 3

السفر براً (٣) ٤٠



Write the names of the parts of the bicycle in your notebook.

Write the names of the parts of the bicycle in Arabic.

Write the names of the parts of the bicycle in English.

Write the names of the parts of the bicycle in Arabic.

Write the names of the parts of the bicycle in your notebook.

University of Malaya
Faculty of languages and linguistics

Dear participants,

These questions below are designed to confirm the existence of a group of words which are assumed to be used in your everyday Iraqi Arabic dialect. Before answering please write the information required below:

Name:

Age:

Race:

Education:

Sex:

Language(s):

Q1) Please read the words in the list attached and put:-

- (√) If you use the word in your daily speech.
- (O) If you do not use it yourself but have heard others using it.
- (X) If you think that it does not exist in the Iraqi *dialect*. (Your daily Iraqi Arabic language)

Q2) Read the list again and write the equivalent word(s) in Arabic if there is any: then please indicate which word you prefer to use the English word or the Arabic equivalent by ticking (√) against the Arabic column or English column.

- Give your opinion why do you use English words in your speech? Is it because: (Please put (√) against your choice)

- () there is no equivalent word in Arabic
- () you like to use English
- () you learn it from others.

Q3) In the final page space is left for you to add any other English words that exist in Iraqi Arabic dialect and not mentioned in the list.

	English Words	Existence in Arabic (√) , (X) , (O)	Equivalent in Arabic	You prefer to use (√)	
				Arabic word	English word
1.	Aerial				
2.	Air condition				
3.	Album				
4.	Alpha				

5.	Aluminum				
6.	Bandage				
7.	Bank				
8.	Bar				
9.	Basketball				
10.	Bobby				
11.	Bus				
12.	Cancel				
13.	Canary				
14.	Captain				
15.	Cement				
16.	Cartoon				
17.	Cash				
18.	Cashier				
19.	Catalogue				
20.	Centimeter				
21.	Centre				
22.	Detol				
23.	Cable				
24.	Clutch				
25.	Battery				
26.	Pump				
27.	Scooter				
28.	Ticket				
29.	Thermos				
30.	Magnet				
31.	Encyclopedia				
32.	Eye-shadow				
33.	Eye-liner				
34.	Mascara				
35.	Film				
36.	Fifty-fifty				
37.	Filter				
38.	Flash				
39.	First class				
40.	Fixed price				
41.	Garage				
42.	Gas				
43.	Gear				
44.	Happy birthday				
45.	Helicopter				
46.	Ice cream				
47.	Inch				
48.	Insurance				
49.	Jelly				
50.	Ketchup				
51.	Kilo				
52.	Kilogram				
53.	Kilometer				
54.	King size				

55.	Liter				
56.	Lorry				
57.	Make up				
58.	Manhole				
59.	Mask				
60.	Master's				
61.	Maximum				
62.	Minimum				
63.	Menu				
64.	Microphone				
65.	Millionaire				
66.	Meter				
67.	Model				
68.	Modern				
69.	Monologue				
70.	Motorcycle				
71.	Neon				
72.	Nervous				
73.	Negative				
74.	Nylon				
75.	Off				
76.	One way				
77.	Overtime				
78.	Oxygen				
79.	Ozone				
80.	Photograph				
81.	PhD				
82.	Ping-pong				
83.	Plastic				
84.	Potassium				
85.	Pound				
86.	Quiz				
87.	Roll				
88.	Sample				
89.	Sandwich				
90.	Seesaw				
91.	Secretary				
92.	Semicolon				
93.	Set				
94.	Shampoo				
95.	Soda				
96.	Sorry				
97.	Spray				
98.	Sleeping-bag				
99.	Standard				
100.	Steak				
101.	Steering				
102.	Symphony				
103.	Telescope				
104.	Tennis				

105.	Toast				
106.	Toaster				
107.	Toffee				
108.	Ton				
109.	Tractor				
110.	Traffic				
111.	Tyre				
112.	Uniform				
113.	Visa				
114.	Vitamin				
115.	Walt				
116.	X-ray				
117.	Yacht				
118.	Zigzag				
119.	Asphalt				
120.	Atlas				
121.	Bacteria				
122.	Radiator				
123.	Radar				
124.	Conditioner				
125.	Black list				
126.	Saloon				
127.	Caravan				
128.	Van				
129.	Brake				
130.	Orchestra				
131.	Piano				
132.	Guitar				
133.	Doctor				
134.	Gorilla				
135.	Mall				
136.	Mobile				
137.	Hand phone				
138.	Over head projector				
139.	Dozen				
140.	Boxing				
141.	Judo				
142.	Soccer				
143.	Baseball				
144.	Cricket				
145.	Wrong side				
146.	Frozen				
147.	Cocktail				
148.	Laptop				

Please add any other words:

-

Table of Loanwords (Collected by Recording)

1. Balcony	2. Fire place	3. Blouse
4. Kettle	5. Cushion	6. Powder
7. Jug	8. Radio	9. Sandal
10.Sponge	11.Computer	12.Coat
13.Sink	14.Key board	15.Jacket
16.Sausages	17.Camera	18.Pajamas
19.Freezer	20.Telephone	21.Jeans
22.Loaf	23.Blanket	24.T-shirt
25.Biscuits	26.Stool	27.Short
28.Cake	29.Baby	30.Mango
31.Bottle	32.Mirror	33.Strawberry
34.Nescafe	35.Shower	36.Bicycle
37.Corner	38.Plug	39.Grape fruit
40.Television	41.Toilet	42.Racket
43.Glass	44.Cabinet	45.Cigarettes
46.Cup	47.File	48.Post card
49.Lamp	50.Carbon	51.Passport
52.Table	53.Switch	54.Ice cream
55.Remote	56.Scarf	
57.Sugar	58.Brooch	

